

**PERSPECTIVE INTEGREE DE L'ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE DE
LANGUE : LES ENJEUX ET LES DEFIS DES CURRICULA PRE-
UNIVERSITAIRES DU FLE AU GHANA**

Jonas Kwabla Fiadzawoo
Fiawomorm Kofi Fiagbe, Department of Arts Education
University of Cape Coast, Ghana, fiagbek@ucc.edu.gh

Paul Koffitse Agobia
Department Language and Information Studies, University for Development Studies,
Ghana, fiadzawoo@uds.edu.gh
Department of Arts Education, University of Cape Coast, Ghana
paul.agobia@ucc.edu.gh

Résumé

La présente étude examine la perspective intégrée de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères en référence aux curricula pré-universitaires (primaire et secondaire) de FLE récemment introduits (2019/2020) dans le système éducatif ghanéen. L'objectif est d'analyser les croyances sous-jacentes des curricula pré-universitaires et d'en préciser les composantes afin de faciliter la compréhension et la mise en œuvre efficace. L'étude s'inspire de l'étude de cas comme approche, ce qui consiste à analyser des extraits des curricula scolaires du primaire et du secondaire de langue française au Ghana, avec une combinaison d'analyse thématique et une analyse de contenu pour répondre à nos questions de recherche. L'étude a établi cinq (5) dimensions de la perspective intégrée de l'enseignement/l'apprentissage du FLE. Il s'agit des principes d'intégration, des compétences à intégrer dans la classe de FLE, des approches d'intégration, des outils ou des activités d'intégration et des procédures à suivre en classe de FLE. L'étude recommande donc aux établissements de formation des enseignants de former et de donner la formation continue aux enseignants de FLE sur l'approche intégrée de l'enseignement/apprentissage du FLE. Cela est incontournable pour assurer la compréhension, la mise en œuvre effective des nouveaux curricula pré-universitaires de FLE et la durabilité de l'enseignement/apprentissage du FLE au Ghana.

Mots-clés : apprentissage, approche intégrée, disciplines non linguistiques, enseignement, langue française

Abstract

The present study examines the integrated perspective of foreign language teaching with reference to the pre-university French language curricula recently introduced (2019/2020) into the Ghanaian educational system. The objective is to analyse the underlying beliefs of the curricula as well as expatiate on its components to facilitate understanding and effective implementation. The case study approach was employed and this involved analysing extracts from the pre-university French language curricula in Ghana, with a combination of thematic and content analysis to bring out the needed responses. The study established five (5) dimensions of the integrated perspective of foreign language teaching and learning. These are principles of integration, competences to be integrated into French language lessons, approaches to integration, tools or activities for integration and procedures to follow in the integrated language classroom. The study, therefore, recommends to teacher education institutions to train and retrain French language teachers on the integrated approach in the teaching/learning of French in Ghana so as to ensure understanding, sustainability and effective implementation of the new pre-university French language curricula in Ghana.

Keywords: french language, integrated approach, learning, non-linguistic disciplines, teaching

Introduction

Les nouveaux curricula scolaires au Ghana proposés par le National Council for Curriculum and Assessment (désormais NaCCA, 2019/2020) pour l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère (FLE) dans les enseignements primaire et secondaire ont comme but, le développement et l'acquisition de la compétence générale et la compétence communicative chez l'apprenant. La compétence générale prend en compte le savoir (la connaissance du monde en termes des personnes, des lieux entre autres), le savoir-faire (l'utilisation pratique de la langue dans des situations différentes), le savoir être (des attitudes, des motivations, les valeurs, les croyances, les styles cognitifs et les types de personnalité qui constituent leur identité) et le savoir apprendre (la capacité à observer de nouvelles expériences, à y participer et à intégrer cette nouvelle connaissance). La compétence linguistique, quant à elle, comprend la compétence linguistique (lexicale, grammaticale, sémantique, etc.); la compétence sociolinguistique (marqueur de relation sociale, règles de politesse, expression de la sagesse populaire, etc.) et la compétence pragmatique (compétence discursive et compétence fonctionnelle) (Conseil de l'Europe, 2001, p. 82).

Face à ces multiplicités de compétences à développer chez l'apprenant ghanéen, les curricula dans les enseignements primaire et secondaire du FLE semblent adopter l'approche intégrée de l'enseignement/apprentissage pour pouvoir développer chez l'apprenant ghanéen, la compétence générale, la compétence communicative et la compétence numérique. Cependant, des études récentes indiquent que la mise en œuvre de l'approche intégrée se heurte souvent à des défis pour équilibrer ces composantes variées (C. Puren, 2018). La raison en est que les enseignants praticiens et les enseignants en formation rencontrent encore des difficultés en ce qui concerne comment mettre en pratique les principes de cette approche (C. C. Pappas, B. Z. Kiefer & S.L. Levstik, 1999). Par ailleurs, parmi les nombreuses recherches menées sur l'approche intégrée de l'enseignement (R. Hassan et F. Bertot, 2015 ; C.C. Pappas, B. Z. Kiefer & S. L. Levstik, 1999 ; W. Veugelers & P. Vedder, 2003), aucune n'a abordé la question de l'approche intégrée dans les curricula pré-universitaires de FLE au Ghana. Cela possiblement parce qu'il s'agit des curricula tout récemment élaborés et introduits dans le système éducatif ghanéen par le NaCCA. L'analyse de ces curricula devient alors indispensable, car, selon J. D. Jansen et V. Reddy (1994), une telle analyse permet de démontrer aux parties prenantes la pertinence du curriculum et les principes

sous-jacents étant donné la diversité des besoins des apprenants des langues modernes, qui doivent naviguer non seulement dans la grammaire, mais aussi dans les nuances culturelles de la langue dans des contextes réels de communication (C. Kramsch, 1993). En l'absence d'une telle analyse complète des nouveaux curricula scolaires pré-universitaire du FLE, il n'est pas certain que les enseignants réussissent à équilibrer l'intégration de la compétence communicative, la compétence culturelle et la compétence numérique dans l'enseignement/apprentissage du FLE.

L'objectif de cette étude est alors d'analyser de manière critique la perspective intégrée dans les nouveaux curricula scolaires pré-universitaire du FLE au Ghana, en mettant l'accent sur les principes d'intégration, les compétences à développer, les outils méthodologiques à adopter et les procédures à suivre dans l'intégration et en nous inspirant de la théorie d'intégration de C. C. Pappas, B. Z. Kiefer & S. L. Levstik (1999) et du modèle d'analyse de curriculum de J. D. Jansen et V. Reddy (1994).

1. Cadre théorique

1.1 Théorie d'intégration de Pappas, Kiefer & Levstik (1999)

La théorie d'intégration de C.C. Pappas, B. Z. Kiefer & S. L. Levstik (1999) fournit trois principes de base de l'intégration. D'abord, la théorie reconnaît que les enfants sont des apprenants actifs qui construisent leurs connaissances. C'est-à-dire que l'apprenant apprend en participant dans des activités communicatives. Dans cet ordre d'idée, Primeau (cité par J. Y. Boyer, 1983) remarque que le programme de sciences naturelle québécois au primaire propose comme activités, l'utilisation de la bibliothèque, la prise de notes, etc., ce qui permet aux apprenants de développer des compétences nécessaires à la vie réelle.

La théorie postule aussi que la langue est utilisée à plusieurs fins sociales, ce qui peut révéler des régularités. Cela implique que l'étude de la langue doit se situer dans des contextes et des domaines spécifiques si l'apprenant est censé apprécier et acquérir les formes et les fonctions appropriées de la langue en contexte. D'ailleurs, l'étude de la langue doit faire partie intégrante de la formation initiale et continue des apprenants et des formateurs quel que soit le domaine. Ce qu'il faut noter cependant est qu'il ne s'agit pas ici de la comparaison de la langue avec d'autres matières en disant que le français ou les mathématiques par exemple sont subordonnés l'un à l'autre. Il est

question plutôt de la maîtrise de la langue comme celle des nombres est subordonnée à la vie et qu'elle se présente comme outil d'intégration personnelle et sociale pour l'élève. Le *comment* et le *pourquoi* sont alors les domaines privilégiés de la didactique de l'intégration (J. Y. Boyer, 1983).

Le troisième principe de la théorie de l'intégration est basé sur le fait que la connaissance est organisée et construite par l'individu à travers l'interaction sociale ou les pratiques sociale (C.C. Pappas, B. Z. Kiefer & S. L. Levstik, 1999). Selon M. Burger (2004), ce principe peut se définir comme un cadre d'activité structuré par une orientation (un but), des moyens d'orientation et des ressources langagières particulières. Il s'agit ici alors des structures sociales et interactionnelles permettant aux apprenants de construire leurs savoirs et savoir-faire. Il est pertinent à ce niveau d'aborder le modèle d'analyse de curriculum de J. D. Jansen et V. Reddy (1994) afin de situer notre analyse de curriculum en contexte.

1.2 Modèle d'analyse de curriculum de Jansen et Reddy (1994)

Le modèle de J, D. Jansen et V. Reddy (1994) consiste à démembrer le curriculum par ses composantes tout en déterminant comment les composantes fonctionnent comme un tout ensemble. Le modèle situe l'analyse de curriculum à trois niveaux : le niveau micro externe, le niveau interne et le niveau macro externe. Dans un premier temps, le niveau micro externe porte sur l'analyse des effets ou de l'impact du curriculum. De telle analyse, d'après S. Gottipati et V. Shankararaman (2018) permet de découvrir les écarts du curriculum et comment améliorer la conception (le design) du curriculum. Le deuxième niveau du modèle concerne l'analyse de la conception ou le design à proprement parler du curriculum. Ce niveau d'analyse consiste aussi à déterminer le but du curriculum et comment des variables comme les théories, les principes, les méthodologies, les compétences, les hypothèses et les sous-entendus du curriculum permettent la réalisation du but du curriculum. Le troisième niveau d'analyse, consiste à déterminer la pertinence du curriculum aux politiques sociales. Il s'agit ici de déterminer en quoi le curriculum promeut et/ou ignore les politiques et le contexte social du curriculum.

La présente étude se situe essentiellement au deuxième niveau d'analyse (niveau interne) d'autant plus que nous cherchons à répondre aux questions sur les principes d'intégrations, les compétences à développer, les outils méthodologiques à adopter et les procédures à suivre dans

l'implémentation du curriculum FLE au niveau pré-universitaire au Ghana. L'étape qui suit décrit la méthodologie de l'étude.

2. Méthodologie

Il s'agit d'une étude de cas qui se veut descriptive et qui s'inscrit dans une perspective qualitative. Ainsi, des données descriptives ont été recueillies dans le contexte des deux curricula de FLE au niveau pré-universitaire au Ghana. Il s'agit du curriculum de FLE pour le primaire appelé *Standards-based Curriculum* (SBC) (NaCCA, 2019) et le curriculum de FLE au niveau du secondaire communément appelé *Common Core Program Curriculum* (CCP) (NaCCA, 2020). Les données ont été collectées et analysées afin d'approfondir la compréhension et les discussions autour de ce qui est appris (R. Nieuwenhuis, H. F. Te Grotenhuis, & B. J. Pelzer, 2012). Ces curricula ont été sélectionnés à l'aide de l'échantillon de convenance pour des raisons pratiques d'accessibilité vu qu'il est question des curricula de FLE tout récemment élaborés en 2019 et 2020 respectivement par le NaCCA, l'institution nationale du Ghana chargée de l'élaboration et l'évaluation des curricula scolaires pré-universitaires. Il est important de remarquer que ces curricula ont été élaborés suite à la réforme éducative de 2018 qui cherche à doter l'apprenant ghanéen des compétences requises pour le 21^e Siècle (NaCCA, 2020, p. iii) afin d'assurer le changement et le développement nécessaires pour l'épanouissement socio-économique du pays et de la sous-région.

Les données ont été collectées sous forme d'extraits. Le choix des extraits analysés était basé sur les critères de représentativité et d'occurrence. Cela nécessite des mesures pour assurer la validité interne et la fiabilité interne. D'une part, pour assurer la validité interne, plusieurs extraits portant sur le même thème ou sous-thème ont été lus et comparés, et celui qui représente et explique le mieux le thème est retenu pour l'analyse. D'autre part, afin d'assurer la fiabilité interne, nous avons demandé à deux collègues chercheurs de valider la représentativité des extraits choisis en les comparant à d'autres extraits pareils sur les mêmes thèmes au niveau du corpus (fiabilité inter-juges). Enfin, l'approche thématique et l'analyse de contenus ont été adoptées pour l'analyse des données en nous servant du modèle de l'approche intégrée de C. C. Pappas, B. Z. Kiefer & Levstik, (1999) et du modèle d'analyse de curriculum de J. D. Jansen et de V. Reddy (1994). Ainsi, les principes d'intégration ont été repérés, puis les compétences à développer, les approches de

l'intégration, les outils de l'intégration et enfin, les procédures de l'intégration ont été établis comme présentés au niveau des résultats.

3. Résultats

Pour déterminer les principes d'intégration des curricula du FLE aux niveaux primaire et du secondaire, nous commençons par l'extrait 1 :

Extrait 1: Formation holistique des apprenants

The CCP is carefully designed for learners in Basic 7 to Basic 10 (JHS 1 – SHS 1) as part of a holistic learning experience that prepares them for post-secondary education, the world of work or both. (NaCCA, 2020, p. iii).

L'extrait 1 relève du curriculum du FLE au niveau secondaire dont l'avant-propos insiste sur la formation holistique des apprenants pour l'avenir et le monde de travail. Nous entendons par là que l'enseignement/apprentissage du FLE doit développer les domaines cognitif, affectif et psychomoteur des apprenants pour communiquer de façon efficace en vue de créer les conditions d'une formation tout au long de la vie (C. Touraille & S. Simonian, 2022). Cela consiste aussi à impliquer les apprenants dans des genres de discours tels que l'exposé, le débat, l'interview, la rédaction, la prise de note de cours pour accomplir des fonctions sociales de la langue dans de différents contextes (C.C. Pappas, B. Z. Kiefer & S. L. Levstik, 1999, p. 4). Un autre principe de l'approche intégrée porte sur les attitudes, les valeurs et habiletés.

Extraits 2 : Développement des attitudes, valeurs et habiletés chez les apprenants

Learners, therefore, need to acquire positive attitudes, values, and psychosocial skills that will enable them to participate actively in lessons [...] The French curriculum thus focuses on the development of attitudes, values, and skills. (NaCCA (2020, p. xiv).

Il s'agit dans l'extrait 2 de l'intégration des attitudes, des valeurs et des habiletés aux cours de FLE. Nous remarquons à partir de l'extrait 2 que les apprenants sont censés avoir une attitude positive envers leurs engagements et compétences psychosociales et de prendre position par rapport à ce qui les concerne. Au nombre de ces attitudes et valeurs, nous avons le respect, le respect de la diversité, l'équité, la collaboration, l'excellence, l'honnêteté et l'intégrité (NaCCA, 2020). Ces valeurs doivent être enseignées de manière intégrée en adoptant les démarches

appropriées telles que la discussion et la coopération permettant de développer des habiletés sociales (W. Veugelers & P. Vedder, 2003). Bien que ces valeurs ne se retrouvent pas dans le contenu du curriculum FLE, elles sont censées être introduites en classe de FLE en choisissant des documents authentiques, des textes de départs et des documents sonores tels que des vidéos qui articulent ces valeurs.

Le contenu de l'enseignement, selon le curriculum, frôle également les disciplines non linguistiques. L'extrait 4 nous présente un exemple pour nos analyses.

Extrait 3 : Intégration des contenus des disciplines non-linguistiques au curriculum de français

STRAND 2 : L'ENVIRONNEMENT

SUB-STRAND 1 : PARLER
DE SON LIEU
D'HABITATION

SUB-STRAND 2 : PARLER
DE SON ÉCOLE

SUB-STRAND 3 : PARLER
DE SON PAYS

SUB-STRAND 5 : PARLER
DE L'HYGIÈNE ET DE LA
SANTÉ

SUB-STRAND 6 : PARLER
DU TEMPS QU'IL FAIT
[...]

Source: NaCCA (2020, p. Vii)

STRAND 5 : LES ACHATS

SUB-STRAND 1 :
COMPTER ET FAIRE DES
CALCULS

SUB-STRAND 2 : PARLER
DE LA QUANTITÉ ET LA
QUALITÉ DES CHOSES

SUB-STRAND 3 : FAIRE
DES COURSES

SUB-STRAND 4 : FAIRE
UNE RÉSERVATION

SUB-STRAND 5 : PASSER
UNE COMMANDE [...]

L'extrait 3 est tiré des tables des matières du curriculum CCP de FLE (collège/lycée). Il montre que le contenu du curriculum touche un certain nombre de disciplines à part la discipline de français. Nous pouvons déduire que les sous-titres, *Parler de son lieu d'habitation*, *Parler de son pays*, *Parler de son école et parler du temps qu'il fait* se concentrent sur la description de l'environnement et relèvent donc de la discipline de géographie alors que *Parler de l'hygiène et de la santé* est du domaine scientifique (biologie, chimie, etc.). De la même manière, la deuxième partie de l'extrait intitulée Sub -strand 5 : *Faire les achats* comporte des sous-titres comme *Compter et faire des calculs*, *Parler de la quantité /qualité des choses*. Ces sous-volets ont

essentiellement trait aux domaines des mathématiques et du commerce. C'est ainsi que nous avons identifié d'autres domaines comme le tourisme, l'informatique et la communication et le journalisme comme étant des disciplines non linguistiques intégrées aux curricula pré-universitaires du français au Ghana. Les deux extraits suivants présentent les compétences à développer chez les apprenants.

Extrait 4 : Compétences générales de base (Core Competences)

[...]They are the relevant global skills for learning that allow learners to develop, in addition to the 4Rs, to become critical thinkers, problem-solvers, creators, innovators, good communicators, collaborators, culturally identified individuals, digitally literate and global citizens who have keen interest in their personal development.[...] These competencies include: Critical Thinking and Problem Solving (CP); Creativity and Innovation (CI); Communication and Collaboration (CC); Cultural Identity and Global Citizenship (CG); Personal Development and Leadership (PL) and Digital Literacy (DL).

Source: NaCCA (2019, p x ; 2020, p. vii)

L'extrait 4 présente les compétences de base à développer chez les apprenants. Il s'agit de : l'esprit critique et la résolution de problème ; la créativité et l'innovation ; la communication et la collaboration ; le développement de l'identité culturelle et la citoyenneté mondiale ; le développement personnel et le Leadership aussi bien que la compétence numérique. Selon le NaCCA (2019/2020, p. 43), les compétences de base demeurent des compétences transversales quel que soit le domaine et la discipline, y compris le français dont les apprenants ont besoin pour le 21-ème Siècle. Par exemple, en classe de FLE, en parlant de la santé, les apprenants peuvent faire un postcard ou créer une petite vidéo sur l'importance de l'hygiène personnelle, les mesures à prendre pour s'assurer de l'hygiène personnelle parmi d'autres. Malgré le fait qu'il s'agisse d'une classe de langue, l'utilisation des outils technologiques et la création des scènes s'y intègrent marquant ainsi la compétence numérique et la créativité et l'innovation. Aux compétences de base s'ajoutent les compétences communicatives.

Extrait 5 : Compétences communicatives à intégrer en classe de FLE

Learners are to carry out activities or tasks that will enable them to acquire the four basic communicative skills of listening, speaking (that promote basic oral understanding and practice), reading, and writing (for the understanding and practice of basic written discourse). (NaCCA, 2020, p. iii)

L'extrait 5 présente les compétences communicatives de base à développer en classe de FLE. Il s'agit de l'écoute, du parler, de la lecture et de l'écriture. Dans un premier temps, la compétence de l'écoute consiste à développer celle de la compréhension orale chez les apprenants. Dans un deuxième temps, la compétence de parler comporte la production orale en monologue suivi, de l'interaction orale et la lecture à haute voix. À cela s'ajoute la compétence de la lecture consistant à développer chez les apprenants la capacité à lire et à démontrer la compréhension des documents écrits comme des textes, des images, des chiffres, des diagrammes, des cartes, etc. L'écriture en tant que compétence implique d'une part, la production des textes écrits non-interactifs tels que des comptes, des compte-rendus, des rapports, des pièces de théâtres, des articles, la description, et d'autre part, la production de textes interactifs, y compris des messages sur les réseaux sociaux : SMS, WhatsApp, Twiter, Telegram, la rédaction des lettres, email, parmi d'autres. Ainsi, le curriculum vise le traitement intégré des quatre compétences de sorte qu'elles soient abordées de façon cohérente et complémentaire en fonction de chaque titre dans le curriculum. Cette manière de traiter les compétences communicatives de base correspond à l'ordre naturel de l'acquisition d'une langue (H. Tyre, 2012).

Extrait 6: Démarches méthodologiques de l'intégration

The CCP emphasises creative and inclusive pedagogies that are anchored on authentic and enquiry-based learning, collaborative and cooperative learning, differentiated learning, and holistic learning as well as cross disciplinary learning.

- The 4Rs across the curriculum: The 4Rs refer to Reading, wRiting, aRithmetic and cReativity, which all learners must become competent in. (NaCCA, 2020, p. ix).

L'extrait 6 souligne quelques perspectives d'apprentissage comme principes de départ qui sous-tendent l'intégration en classe de FLE. Parmi ces perspectives d'apprentissage de nature participative sont l'apprentissage par enquête, l'apprentissage coopératif/collaboratif, l'apprentissage différencié, l'apprentissage holistique aussi bien que l'apprentissage transdisciplinaire. Dans ce cas, l'apprenant est censé découvrir lui-même la connaissance avec l'aide de l'enseignant à travers certaines activités d'apprentissage dans un certain ordre.

Extrait 7 : activités de la compréhension orale

STRAND 2: L'ENVIRONNEMENT
SUB-STRAND 5: PARLER DE L'HYGIÈNE ET DE LA SANTÉ

CONTENT STANDARD	INDICATORS AND EXEMPLARS	CORE COMPETENCIES
B10.2.5.1 Comprendre et s'exprimer sur la santé		Communication and Collaboration (CC), Critical Thinking and Problem Solving (CP), Personal Development and Leadership (PL), Cultural Identity and Global Citizenship (CG), Creativity and Innovation (CI), Digital Literacy (DL)
	B10.2.5.1.1: Écouter, comprendre et réagir à une présentation ou une conversation dans laquelle l'on parle de la santé (Réception orale / Compréhension de l'oral) Exemplars: 1. Un dialogue/scene audio ou vidéo sur la santé 2. Exercice de discrimination auditive (identification de sons/ mots/ phrases)	CC7.4: Identify underlying themes, implications and issues when listening. CC8.3: Develop and express respect, recognition and appreciation of others' cultures. CG6.4: Exhibit a sense of nationality and global identity. PL5.1: Understand self (strengths, weaknesses, goals and aspirations); reacting and adjusting to novel situations

Source : NaCCA (2020, p. 192)

L'extrait 7 présente quelques activités et démarches à suivre à partir d'un texte intitulé : *Parler de l'hygiène et de la santé* en classe de FLE. La démarche consiste à traiter d'abord les compétences de la réception orale ou la compréhension. Pour y arriver, l'enseignant doit montrer aux apprenants une vidéo sur la santé. Cela vise à permettre aux apprenants de démontrer leur compréhension de l'interaction portant sur le titre abordé. Pour aller plus loin, l'enseignant peut faire faire, par les apprenants, un exercice de discrimination auditive visant à faire identifier et à prononcer certains mots ou expressions clés entendus dans le texte. C'est en cela que consiste la première démarche à suivre par ce titre. La deuxième démarche à suivre est illustrée au niveau de l'extrait 8.

Extrait 8 : Activités de la production orale et interaction orale

CONTENT STANDARD	INDICATORS AND EXEMPLARS	CORE COMPETENCIES
	B10.2.5.1.2: S'exprimer sur la santé (Production orale et Interaction orale) Exemplars: 1. Dramatisation d'un dialogue sur la santé 2. Simulation: une présentation sur la santé 3. Jeu de rôles: un scénario pour jouer des rôles sur la santé 4. Sketch (Club de français) : un sketch sur la santé pour éduquer la société	CI 6.9: Interpret and apply learning in new contexts CC8.1: Speak clearly and explain ideas. Share a narrative or extended answer while speaking to a group CC9.3: Understand roles during group activities CG6.4: Exhibit a sense of nationality and global identity DL6.3: Use digital tools to create novel things

Source : NaCCA (2020, p. 193)

L'extrait 8 présente la deuxième démarche à suivre à partir d'un texte qui a pour titre : *Parler d'hygiène et de la santé*. Cette deuxième démarche consiste à s'exprimer sur la santé. Elle vise à développer la compétence de la production orale et de l'interaction orale. L'enseignant est censé ici amener les apprenant à faire une dramatisation du dialogue/de la vidéo qu'ils ont déjà visionné sur l'hygiène et la santé avant de leur demander de simuler une scène sur la santé. Après cela, vient

un jeu de rôle sur un scénario sur la santé. L'enseignant peut également proposer une activité du club de français à travers lequel il leur demande de faire un sketch sur la santé pour éduquer la société. D'autres activités permettant aux apprenants de développer la compétence de la production orale et de l'interaction orale comprennent le Micro-trottoir (Entretien sur la rue avec les autres sur un sujet d'actualité) (NaCCA (2020, p. 248), les *virelangues*, *les comptines*, *les contes* (T. K. Yiboe, 2010) entre autres.

Extrait 9 : Activités de la compréhension écrite

	B10.2.5.1.3: Lire, comprendre et réagir à un texte sur la santé (Réception écrite / Compréhension des écrits)	
	Exemplars: 1. Un texte/un dialogue simple sur la santé et démontrer sa compréhension 2. Lecture pour bien prononcer 3. Culture/Civilisation: Les soins médicaux en France 4. Littérature: Lecture de textes en français facile	CC7.1: Identify words or sentences in context appropriately CP 6.1: Ability to effectively define goals towards solving a problem CG6.1: Understanding of influences of globalisation on traditions, languages and cultures

Source : NaCCA (2020, p. 193)

L'extrait 9 présente la troisième étape de la leçon portant sur *Parler de l'hygiène et de la santé* ayant comme indicateur d'apprentissage, *Lire, comprendre et réagir à un texte sur la santé*. L'étape vise alors à développer la compétence de la réception écrite/compréhension écrite. Les démarches méthodologiques consistent d'abord à faire lire silencieusement aux apprenants un texte simple sur la santé et à démontrer sa compréhension à travers la technique de la question-réponse. La démarche suivante consiste d'abord à faire faire une lecture à haute voix par les apprenants afin de les amener à bien prononcer les mots. Ensuite, l'enseignant analyse le texte avec les apprenants portant attention aux particularités des soins médicaux en France. Enfin, cette démarche en développant cette compétence consiste à faire lire aux apprenants des textes littéraires en français faciles sur la santé. La dernière étape de la leçon est illustrée au niveau de l'extrait 10.

Extrait 10 : Activités de la production écrite et de l'interaction écrite

CONTENT STANDARD	INDICATORS AND EXEMPLARS	CORE COMPETENCIES
	B10.2.5.1.4: Écrire un texte simple sur la santé (Production écrite et Interaction écrite) Exemplars: 1. Une lettre pour parler de sa santé 2. Écrire pour dire ce qu'il faut faire pour rester en bonne santé 2. Tâche/Projet: Création de posters, des papillons publicitaires, flyers, etc. sur la santé dans la communauté, etc. 3. Dictée: des mots / des phrases / des textes simples sur la santé	CC9.3: Understand roles during group activities CC8.5: Vary the level of detail and the language used when presenting to make it appropriate to the audience CP 5.6: Demonstrate a thorough understanding of a generalised concept and facts specific to task or situation CG5.4: Develop and exhibit a sense of cultural identity DL6.3: Use digital tools to create novel things

Source : NaCCA (2020, p. 194)

L'extrait 10 présente la quatrième étape de la leçon portant sur *Parler de l'hygiène et de la santé* qui a pour indicateur (objectif), *Écrire un texte simple sur la santé et vise à développer chez l'apprenant, la compétence de la production écrite et de l'interaction écrite*. Les démarches méthodologiques consistent à amener les apprenants à produire une lettre pour parler de la santé, puis à faire une rédaction disant ce qu'il faut faire pour rester en bonne santé. Elle est suivie par la tâche ou le projet de la création de poster, de papillons publicitaires, de flyers, etc. Les quatre étapes constituent alors les procédures à suivre pour présenter une leçon dans la perspective intégrée.

4.0 Discussion

À partir des résultats ci-dessus, nous présentons la nature de l'intégration au niveau de la figure 1 :

4.1 Nature de l'intégration en classe de FLE au Ghana selon les curricula pré-universitaires de NaCCA (2019/2020)

1		2		3		4		5		
Principes d'intégration	Formation holistique	Compétences à développer	CG	CM	Approches d'intégration	Apprentissage par enquête	Outils d'intégration/Activités	Virelangue	Procédures d'intégration	Réception orale/Compréhension de l'oral
	Approches créatives		CP	CO		Apprentissage coopératif		Comptine		
	Attitudes et valeurs		CI	PO		Apprentissage différencié		Audio/Vidéo		Vérification de compréhension
	Activités communicatives		CC	IO		Apprentissage par tâche et par résolution de problème		Jeu		Repérage des actes de parole
	Contenus non linguistiques explicites		CG	CE				Chanson		Production orale /Interaction orale
	Contenus linguistiques implicites (Grammaire)		PL	PE				Dramatisation		Réception écrite/ Compréhension des écrits

	e, Phonétique , Vocabulaire)		DL	IE					Jeu de rôle	Production écrite /Interaction écrite
				MO					Lecture	
				ME					Simulation	
				Micro-trottoir						
				Lettre, rédaction, dictée...						

Figure 1 : Enquête de terrain (2024)

Core competences (CC): *Critical Thinking and Problem Solving (CP); Creativity and Innovation (CI); Communication and Collaboration (CC); Cultural Identity and Global Citizenship (CG); Personal Development and Leadership (PL); Digital Literacy (DL);*

Compétences Communicatives (CCM) : *Compréhension de l'oral (CO) ; Production orale (PO) Interaction orale (IO) ; Compréhension de l'écrit ; (CE) ; Production écrite (PE) ; Interaction écrite (IE), Médiation orale (MO) et Médiation écrite (ME)*

Selon la figure 1, l'intégration en classe de FLE repose sur cinq jalons selon notre observation du curriculum du NaCCA (2019/2020). Le premier jalon porte sur les principes d'intégration qui sous-tendent le curriculum : la formation holistique des apprenants ; le développement des attitudes et des valeurs chez l'apprenant ghanéen ; l'enseignement/apprentissage axé les activités et tâches communicatives et l'intégration des contenus des disciplines non linguistiques au cours de FLE. Ils sont à respecter dans la planification, la mise en œuvre et l'évaluation de chaque cours de FLE (C.C. Pappas, B. Z. Kiefer & S. L. Levstik, 1999).

Le deuxième jalon de l'intégration concerne les compétences à développer chez les apprenants qui comprennent les compétences générales (Core competences) (NaCCA, 2019/2020) et les compétences communicatives (Conseil de l'Europe, 2001). Généralement, quatre compétences communicatives (compréhension de l'oral, production orale, compréhension de l'écrit et production écrite) sont reconnues dans l'appropriation des langues (J-P. Cuq et I. Gruca,

2009). Cependant, cette répartition des compétences communicatives semble un peu limitée. Ainsi, inspiré par l'approche actionnelle (Conseil de l'Europe, 2001), le curriculum du NaCCA (2019/2020) en reconnaît huit à développer chez l'apprenant : la compréhension de l'oral (CO), la production orale (PO), l'interaction orale (IO), la compréhension de l'écrit (CE), l'interaction écrite (IE), la production écrite (PE), la médiation orale (MO) ou l'interprétation et la médiation écrite (ME) ou la traduction.

Le troisième jalon de l'intégration porte sur les démarches méthodologiques à adopter pour assurer l'intégration en classe de FLE. Il s'agit de l'apprentissage par enquête, l'apprentissage collaboratif/coopératif, l'apprentissage différencié et l'apprentissage par résolution de problème (A. Baudit, 2007). Lorsque ces démarches méthodologiques sont employées, elles permettent de centrer l'enseignement sur l'apprenant, lui donnant ainsi l'opportunité de prendre la responsabilité de son apprentissage (C.C. Pappas, B. Z. Kiefer & S. L. Levstik, 1999). Par ailleurs, ces approches permettent à développer la compétence communicative chez l'apprenant lorsqu'il prend part aux activités de groupes. Ces approches cadrent bien alors avec la perspective intégrée selon laquelle les apprenants apprennent à travers l'interaction sociale (C.C. Pappas, B. Z. Kiefer & S. L. Levstik, 1999).

Le quatrième jalon concerne les outils ou activités langagiers à adopter pour amener l'apprenant à s'exprimer en français. En ce qui concerne la compréhension orale et la production orale, ces démarches méthodologiques comprennent l'écoute des documents audios, le visionnage des documents audiovisuels, la dramatisation, la simulation, le micro-trottoir (interview sur la rue), le jeu de rôle. Pour la compréhension de l'écrit, l'on peut citer à titre d'exemple, la lecture des textes variés (une carte postale, une lettre, un magazine, etc.) sur des thèmes précis tel que parler de sa famille. Au niveau de la production écrite et l'interaction écrite, les activités langagières incluent la production d'une lettre, d'un texto, d'un message WhatsApp, ou d'une carte postale, la description sur WhatsApp, entre autres. Afin de réaliser des tâches de communication, les usagers de la langue doivent s'impliquer dans ces activités langagières (Conseil de l'Europe, 2001).

Le cinquième jalon a trait à l'ordre à suivre pendant l'enseignement/apprentissage en classe de FLE en faisant usage d'activités communicatives appropriées. Ce jalon adopte alors l'ordre naturel de l'acquisition des langues selon lequel la compétence de l'écoute et du parler se

développent avant les compétences de lecture et d'écriture respectivement chez l'apprenant (S. D. Krashen, 1982 ; P. M. Lightbown & N. Spada, 2021). Il est cependant important de souligner que ces compétences langagières se développent chez l'apprenant de façon complémentaire en abordant chaque titre de leçon. Notre analyse du curriculum FLE pré-universitaire au Ghana montre quelques écarts et défis à relever.

4.2 Ecarts observés et défis à relever

Parmi les écarts, primo, nous avons observé que le curriculum traite des contenus communicatifs tels que *Parler de son école, demander et donner l'heure et compter et faire des calculs simples* (NaCCA, 2019, p. v) sans prévoir et préciser systématiquement les sons du français à traiter à chaque niveau. Cette lacune laisse alors le choix à l'enseignant de traiter ou de ne pas traiter les sons français. Même s'il décide de les traiter, le traitement risque ne pas être uniforme comme l'enseignant décide quoi faire par rapport aux sons.

Tout comme les sons français, les éléments grammaticaux à savoir : le déterminant, l'adjectif, le nom, l'adverbe, le pronom, le verbe, l'adverbe, la préposition, la conjonction et l'interjection (T. E. Oladele, 2023 ; Conseil de l'Europe, 2001) ne sont pas précisés et présentés systématiquement dans le contenu dans le curriculum. Nous pensons que la précision de ces éléments grammaticaux et des indications sur leur traitement implicite sont incontournables pour la mise en œuvre efficace du curriculum.

Le troisième écart remarqué est la non répartition du contenu du curriculum sur le temps. Par rapport au curriculum de FLE au niveau Basic Four (CE 2) par exemple où il y a 4 titres et 18 sous-titres à traiter pendant 3 semestres de 3 mois chacun, il n'est pas clair combien de temps il faut passer à traiter chaque titre. Au niveau collège, il y a 5 titres et 17 sous-titres pour la classe de Basic 7 (Sixième ou première année du secondaire) à aborder durant 2 semestres de 4 mois chacun. Une telle répartition temporelle permettrait de savoir si le curriculum est surchargé ou non.

Il est à noter que la mise en œuvre efficace du curriculum repose essentiellement sur l'utilisation des documents sonores et de dialogues didactiques. Même s'ils existent certaines ressources audiovisuelles et visuelles pour la mise en œuvre du curriculum, il est nécessaire que

ces ressources correspondent au niveau des apprenants. Comme le suggère les hypothèses de S. D. Krashen (1982), les ressources audiovisuelles doivent être en français facile, assez courtes et compréhensibles aux apprenants pour faciliter l'apprentissage. De la même manière, il faut aussi développer des dialogues didactiques variées portant sur les différentes situations de communication que présente le curriculum aux apprenants.

Conclusion et recommandations

Cette recherche a analysé les curricula pré-universitaires de FLE proposés par le NaCCA (2019/2020) en lien avec la perspective intégrée de l'enseignement/apprentissage du FLE. Cette perspective veut que les composantes du FLE, à savoir, la grammaire, le vocabulaire, la phonétique, entre autres, les compétences communicatives et les compétences globales soient enseignées de façon intégrée et non de façon segmentée. Cette manière d'enseigner le français est représentée sous forme de tableau récapitulatif à cinq jalons visant la formation holistique des apprenants (se focalisant sur le domaine cognitive, affectif et psychomoteur) à travers des approches pédagogiques créatives et des activités communicatives langagières afin d'assurer l'apprentissage tout au long de la vie. De telles perspectives multidisciplinaires proposent des contenus communicatifs à partir des disciplines non linguistiques comme les mathématiques, la science de la santé, l'agriculture, le tourisme, le commerce, parmi tant d'autres pour répondre aux besoins communicatifs quotidiens des apprenants. Bien que l'approche intégrée de l'enseignement/apprentissage adoptée dans les curricula pré- universitaire du français cadre bien avec la perspective fonctionnelle et constitue un point de départ de la perspective segmentée de l'enseignement/apprentissage du français (J. Courtillon, 2001), les aspects de la grammaire et de prononciation de la langue française à traiter à chaque cours sont passés sous silence. À cet effet, nous recommandons aux institutions de formation des enseignants, y compris l'Université de Coast, l'Université d'Éducation, Winneba, et les écoles normales d'insérer la perspective intégrée de l'enseignement/apprentissage du FLE dans les curricula de formation initiale des enseignants de FLE au Ghana. Nous recommandons également aux institutions chargées de la mise en œuvre des curricula pré-universitaires, à savoir, Ghana Education Service et le Centre régional de l'enseignement de la langue française (CREF) aux niveaux national et régional au Ghana de proposer des séances de formation continue aux enseignants praticiens sur le terrain sur la perspective intégrée de l'enseignement /apprentissage du FLE. Enfin, nous suggérons au NaCCA

de préciser les aspects de la grammaire française ainsi que les sons français à traiter relatif à chaque titre dans les curricula pré-universitaire de FLE au Ghana pour approfondir la compétence linguistique des apprenants de FLE.

Références

- Baudrit, A. (2007). Apprentissage coopératif/Apprentissage collaboratif : d'un comparatisme conventionnel à un comparatisme critique. *Les sciences de l'éducation*, 1(40) 115-136.
- Boyer, J. Y. (1983). Pour une approche fonctionnelle de l'intégration des matières au primaire. *Revue des sciences de l'éducation*, 9(3), 433-452.
- Burger, M. (2004). La gestion des activités : pratiques sociales, rôles interactionnels et actes de discours. *Cahiers de linguistique française*, 26, 177-196.
- Conseil de l'Europe (2001). *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues : Apprendre, Enseigner, Évaluer*. Paris : Didier.
- Courtilion, J. (2003). *Elaborer un Cours de FLE*. Paris : Hachette.
- Cuq, J.-P. et Gruca, I. (2009). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris: PUG.
- Gottipati, S., & Shankararaman, V. (2018). Competency analytics tool: Analyzing curriculum using course competencies. *Education and Information Technologies*, 23, 41-60.
- Hassan, R., & Bertot, F. (2015). *Didactique et enseignement de l'oral*. France: Editions Publibook.
- Jansen, J. D., & Reddy, V. (1994). Curriculum analysis. In *Workshop entitled 'Curriculum Development' held at the Peninsula Technikon, Cape Town, South Africa. (Unpublished)*.
- Kramsch, C. (1993). *Context and culture in language teaching*. Oxford University Press.
- Krashen, S. D. (1982). *Principles and Practices in Second Language Acquisition*. New York: Pergamon Press.
- Lightbown, P. M., & Spada, N. (2021). *How Languages are Learned* (5th ed.). Oxford: Oxford University Press.
- National Council for Curriculum & Assessment (2019). *French Curriculum for Primary Schools (Basic 4 – 6)*. Accra: Ministry of Education.
- National Council for Curriculum & Assessment (2020). *French Curriculum for Basic 7 – 10 (Common Core Programme)*. Accra : Ministry of Education.

- Nieuwenhuis, R., Te Grotenhuis, H. F., & Pelzer, B. J. (2012). Influence. ME: Tools for detecting influential data in mixed effects models.
- Oladele, T. E. (2023). Étude Contrastive des Categories Grammaticales du Français et du Yorùbá. *GVU Journal of Humanities*, 7(1), 69-91.
- Pappas, C. C., Kiefer, B. Z., & Levstik, S. L. (1999). *An integrated language perspective un the elementary school*. United States of America: Addison Wesley Longman, Inc.
- Puren, C. (2018). Pédagogie de l'intégration et intégration didactique dans l'enseignement des langues: un exemple de conflit interdisciplinaire. *Revue TDFLE*, 72(72).
- Touraille, C., & Simonian, S. (2022, October). Analyse holistique d'une activité instrumentée à partir des contradictions. In *Ticemed 13-Hybridation des formations: de la continuité à l'innovation pédagogique?*.
- Tyre, H. (2012). *Acquisition d'une langue seconde en milieu naturel : contextes, contacts, enjeux*. France : Presses universitaires du Septentrion.
- Veugelers, W., & Vedder, P. (2003). Values in teaching. *Teachers and Teaching*, 9(4), 377-389.
- Yiboe, T. K. (2010). Les modes d'apprentissage au Ghana et les contraintes d'acquisition du français langue étrangère. *Education et sociétés bilingues*, n° 29, 21-34.